

**Sygeplejefaglige emneord på dansk/engelsk/svensk**  
 - fra Cinahl eller PubMed/SveMed

Ikke en oversættelsesliste men en idéliste til emneindgang



Få ny viden  
VIA Biblioteker

Dansk	Engelsk C=Cinahl Headning Fri=fritekstord	Svensk
Accelererede patientforløb	Length of stay (C) Fast track Early patient discharge (C) Short term stay (fri) Short patient stay (fri)	Vårdtid Snabbspår
Adfærd (sundhed)	Health behavior (C)	Hälsobeteende
Adfærdændring	Behavioral Changes (C) Change of behaviour (fri søgning)	
Adgang til sundhedsydelser	Health Services Accessibility (C) Health Care Disparities (C) Utilization (Subheading) (C)	
Afasi (aphasia)	Aphasia (C)	Afasi
Afhængighed (psykologi)	Dependency (psychology) (C)	
Aflastningsophold/midlertidigt ophold	Respite care (C)	
Aftaler	Patient compliance (At overholde aftaler) (C) Appointments and Schedules (C)	
Afvise behandling	Treatment refusal (C)	
Akutmodtagelse	Emergency medical services (C)	
Akutte patienter	Emergency patients (C)	
Akutsygdom	Acute Disease (C)	
Akutsygepleje	Emergency Nursing (C) Emergency Care (C)	Akutomvårdnad
Akutteams (findes ikke som begreb på engelsk)	Acute Disease (C) / Acute Care (C) / Primary Health Care (C) District nursing team (frisøgning)	
Alkoholisme	Alcoholism (C)	Alkoholism
Alkoholmisbrug	Alcohol abuse (C)	
Akut kritisk syge /	Critical Illness (C)	

Alvorligt syge patienter	Critically Ill patients (C)	
Ambulante patienter	Outpatients (C)	Öppenvårdspatienter
Ambulant behandling	Ambulatory care (C)/ Ambulatory care nursing (C)	Öppenvård
Amputation	Amputation	Amputation
AMI	Myocardial Infarction (C)	Hjärtinfarkt/ Hjärtattack/ Myokardinfarkt
Anerkendende samtale	Appreciative Inquiry	
Angst - Forventningsangst	Anxiety (C) Anticipatory Anxiety (C)	Ångest
Anoreksi	Anorexia nervosa (C)	Anorexia nervosa
Anæstesisygepleje	Anesthesia nursing (C)	
Apopleksi (slagtilfælde)	Stroke (cerebrovascular accident) (C)	Slaganfall
Apps	Mobile applications (C); Wireless communications (C); software (C); world wide web applications (C); computers (C), hand-held (C)	
Arbejdsbelastning	Workload (C)	
Arbejdsforhold / Arbejds miljø	Work Environment (C)	
Arbejdsopgaver (gennemførelse)	Task performance and analysis (C)	
Autonomi	Autonomy (C)	Personlig autonomi
Bad (sengebade)	Bathing and Baths (C), Bed baths (frisøgning)	Bad
Begrebsanalyse	Concept analysis (C)	
Belægning	Bed Occupancy (C)	
Bemanding	Staffing Levels	
Behov (patienter) fysiologisk/psykisk	Needs Assessment (C) Human Needs (Physiology) (C) Human Needs (Psychology) (C)	
Behov for hjælp fra sundhedsvæsen	Health Services Needs and Demands (C)	
Berøring	Touch (C)	Beröring
Besøgende til indlagte patienter	Visitors to Patients (C)	
Beslutninger, kliniske	Decision making, Clinical (C)	Beslutsfattande
Bivirkning - alvorlige	Side effects (frisøgning) Adverse effects	
Boligforhold der har indflydelse på	Residence Characteristics (C)	

adgang til sundhedsydelser		
Blufærdighed - Forlegenhed - Generthed - Skam	Modesty - Embarrassment (fri) – expose oneself - Shyness (C) Social behavior (C) - Shame (C)	Blyghet
Blødning - Kraftig blødning - Kraftig blødning efter operation - Blodtab under operation	Bleeding (frisøgning) Hemorrhage (C) Postoperative Hemorrhage (C) Blood Loss, Surgical (C)	
Brystkræft	Breast neoplasms (C) Breast cancer (frisøgning)	Brösttumörer
Bæltefixering	Restraint, physical (C)	Tvång, fysiskt
Børn af alkoholikere	Children of alcoholics (C)	
Børn af svækkede (syge) forældre - nedsat funktionsevne	Children of impaired parents (C)	
Børn på hospital	Child, hospitalized (C)	Barn på sjukhus
Compliance	Patient compliance (C) Professional compliance (C) Medication compliance (C) Organizational compliance (C)	
Cancer	Neoplasms, cancer (frisøgning)	Tumörer
Dagkirurgi	Ambulatory Surgery (C)	
Daglig vejledning	Preceptorship (C)	
Daglige gøremål	Activities of Daily Living (C)	ADL
Dataindsamlingsmetode	Data collection methods (C)	
Demens - støtte til pårørende - pårørendes omsorgsbyrde	Dementia (C) - Caregiver support (C) - Caregiver burden (C)	Demens
Dialysepatienter	Dialysis patients (C)	
Diagnoser - Dobbelt diagnose - flere diagnoser	Diagnosis (C) - Diagnosis dual (C) (psykisk sygdom og misbrug) - Comorbidity (C)	
Dilemma (etik + sygeplejefagligt)	Dilemma (fri søgning) + Ethics, nursing (C)	Dilemma (fri søgning)
Dyspnø	Dyspnea (C)	
Dokumentation	Documentation (C) – Medical records (C)	Dokumentation
Dødsfald	Death (C)/Bereavement (C)	Död
Dømmekraft	Judgment (C)	

Dårlige nyheder (overbringelse)	Truth disclosure (C)	
Effektivitet	Organizational Efficiency (C)	
Eksistens (holdninger) - livsfilosofi (i PubMed) - se også mening ved livet  - eksistentiel	Existentialism Life Purpose (C) Attitude to Life (C) existential reflections/existential meaning (fri) Existential	
Elektroniske patientjournaler	Medical records (C); Electronic Health records (C); Patient record systems (C); Clinical information Systems (C); Documentation (C) Patient Discharge Summaries (C)	Datorjournalssystem
Egenomsorg – handlinger i dagligdagen	Self care (C)	Egenvård
Egenomsorg – træffe egne beslutninger	Empowerment (C) Power (C)	Makt (Psykologi)
Empati	Empathy (C)	Medkänsla
Epidemiologi	Epidemiology (C)	Epidemiologi
Epidemiologiske undersøgelser	Epidemiological research (C)	
Ergoterapi	Occupational therapy (C)	Arbetsterapi
Erkendelse	Recognition (Psychology) (C)	Igenkännande (Psykologi)
Ernæring - ernæringssygdomme - underernæring/underernærede - fejlnæring	Nutrition (C) - Nutrition Disorders (C) - Malnutrition (C)/malnourished - Undernourished	Näring Näringsrubbningar/ Nutritionsrubbningar Undernäring Felnäring
Etik	Ethics (C) Ethics, Nursing (C) Ethics, Professional (C) Ethics, Medical (C)	Etik
Etisk dilemma	Ethics, nursing + dilemma (fri søgning)	Vårdetik, dilemma (fri søgning)
Etniske grupper/minoriteter	Ethnic Groups (C)	
Evidensbaseret sygepleje	Nursing practice, evidence based (C)	
Fagidentitet	Professional identity (fri)	
Faglig praksis	Professional practice (C)	Yrkesutövning
Faglig udvikling	Professional development (C)	
Faglig viden	Professional knowledge (C)	Kunskap
Faglige kompetencer	Professional competence (C)	Yrkeskompetens/ Professionell kompetens

Faldulykker	Accidental falls (C)	
FAM – fælles akutmodtagelse	Acute care (C); Rapid response (Emergency care) (C)	
Familiers holdninger	Family attitudes (C)	
Familiers mestring	Family coping (C)	
Familiesygepleje	Family Nursing (C)	Familjevård/ Familjefokuserad omvårdnad
Familiecentreret pleje	Family Centered Care (C)	
Fedme - overvægt	Obesity (C) - overweight	Fetma
Fejlbehandling	Treatment errors (C) Health care errors (C)	Behandlingsfel
Fejlmedicinering	Medication errors (C)	Medicineringsfel
Flytning (fx af ældre på plejehjem)	Relocation (C)/transportation of patients (C)	Transporter
Forandringsledelse	Change management (C) organizational innovation organizational change (C)	Organisationsförändringar
Fordomme	Prejudice (C)	Fördomar/ Diskriminering
Forebyggelse - sundhedsfremme	(Disease) Prevention/ Preventive health care/ (Health) Promotion (C)	Hälsokampanjer/ Hälsöfrämjande arbete Prevention
Forflytningsteknik	Transfer techniques (C)	
Forfølgelse	Victimization	
Forholdet ml studerende og klinisk vejl.	professional – student relations (C)	
Forlegenhed	Embarrassment	
Formynderisk behandling - paternalisme	Paternalism (C) Paternal behavior (C)	Förmyndarmentalitet
Forskningsmetode	Research methodology (C)	
Forstoppelse/obstipation	Constipation (C)	Förstoppning/ Konstipation/ Obstipation
Fortrolighed	Confidentiality (research) (C)	
Fortroligt	Confidential (fri søgning)	
Fortælle sandheden	Truth disclosure (C)	Sanningens avslöjande
Forældre, psykisk sygdom	Parental mental illness (fri søgning)	
Forældres adfærd	Parental behavior (C)	
Forældres kræftsygdom	Parental cancer (fri søgning)	
Fysioterapi	Physical therapy (C)	Sjukgymnastik/Fysioterapi

Fysisk aktivitet - i terapeutisk øjemed	Physical activity (C)/ Exercise (C) - Therapeutic Exercise (C)	
Færdigheder - tilegnelse	Skill acquisition	
Fødsel	Parturition/childbirth (C)	Födande
Førstegangsfødende	First time mother (fri søgning)	
Genindlæggelser	Readmission (C)	Återintagning/Återinskrivning
Genoplivning (vejledning/retningslinjer)	Resuscitation orders (C)	
Geriatrisk sygepleje	Geriatric nursing Gerontologic nursing (C)	Äldrevård/ Geriatrisk omvårdnad/ Äldreomsorg
Handsker (beskyttelse)	Protective gloves; Gloves (C)	
Helbredende arkitektur - svært at ramme med en headingssøgning	Healing architecture (frisøgning) Health Facility Environment (C) Facility Design and Construction (C) - Interior Design and Furnishings (C) Architecture (C), Creativeness (C), Humanism (C)	
Helhedspleje	Total patient care nursing (C)	
Hjemløse	Homeless Persons (C)	Hemlösa /Uteliggare
Hjemløse unge	Homeless Youth	Hemlösa ungdomar /Gatubarn
Hjemløshed	Homelessness (C)	
Hjemmepleje (behandling)	Home Health Care (C)	
Hjemmepleje (udført af pårørende)	Home Nursing (C) Caregivers (C)	Anhörigvård, Närståendevård Vård i hemmet
Hjemmesygepleje (Sundhedspleje)	Home Nursing, Professional (C) (Community Health Nursing) (C)	Hemnavård
Hjerneblødning	Stroke (C)	
Hjertepatienter	Cardiac Patients (C), Heart patients (frisøgning)	
Hjerterehabilitering	Rehabilitation Cardiac (C)	
Hjertesygdomme	Heart Diseases (C)	Hjärtsjukdomar
Holdninger	Nurse attitudes (C)/ Patient attitudes (C)/ Attitude of health personnel (C)/	Attityder hos hälsovårdspersonal
Holdninger til sundhed	Attitude to health (C)	
Holdninger til sygdom	Attitude to illness (C)	
Holistisk sygepleje	Holistic nursing (C)	Holistisk omvårdnad/

		Helhetssyn inom omvårdnad
Hospitaler	Hospitals (C)	
Hospitalsindlæggelse	Hospital admission/Patient Admission (C)	Patientintagning
Hospitalspatienter	Inpatients (C) Child hospitalized/ Aged, hospitalized	Sjukhuspatienter
Hospitalsplanlægning	Hospital planning (C)	
Hudpleje	Skin care (C)	Hudvård
Hvile I sengen	Rest (frisøgning); Bed Rest (C)	
Hvorfor gør de ikke som vi siger. Se også: Overholdelse	Nonadherence (fri søgning)	
Hygiejne, infektionskontrol	Hygiene (C); infection control	Hygiene, infektionskontroll
Hygiejneprocedurer	Infection control procedures Infection control(C)	
Håndhygiejne	Handwashing (C)	Handtvättning/Handdesinfektion
Immobilitet	Immobility (C)	
Immobilisering	Immobilization (C)	Immobilisering
Implementering (af ny viden - evidensbaseret praksis)	Nursing practice, evidence-based (C) /Administration or Method (subheadings) Diffusion of Innovation (C)	
Indlæggelse	Patient admission (C)	Patientintagning/ patientinskrivning
Indlæggelsessamtale	Patient admission and Nursing assessment (C)	
Indvandrere	Emigrants and immigrants Emigration and Immigration (C)	Utvandrare och invandrare
Infektionsrisiko	Infection risk factors, Infection risk (C)	
Integritet	Integrity	Integritet
Intensiv pleje	Intensive care (C)	
Intensivafdeling	Intensive Care Units (ICU) (C) / ICU patients (fri søgning)	
Intensivsygepleje	Critical care nursing (C)	
Interpersonelle relationer	Interpersonal relations	Personliga relationer
Interprofessionelle relationer	Interprofessional relations (C) multidisciplinary care team (C)	Yrkesrelationer
Interventioner (sygepleje)	Nursing interventions (C)	
Intim pleje	Intimate care (fri)	
Intimitet	Intimacy (C)	
Isolation (psykiatriske patienter)	Patient Seclusion (C)	
Katetre	Catheters (C)	

Kirurgiske patienter	Surgical patients (C)	
Klientcentreret forløb	Patient centered care (C)	
Kliniske færdigheder	Clinical competence (C)/clinical skills professional competence (C)	Klinisk kompetens
Klinisk undervisning	Clinical teaching Education clinical (C)	
Klinisk vejledning	Counseling (C) (C)	
Kliniske retningslinjer	Practice guidelines (C)	
Kollegavejledning	Peer counseling (C)	
Komorbiditet	Comorbidity (C)	
Kompetencer (færdigheder sygepleje) - dygtighed, kvalifikationer	Nursing skills (C); Clinical Competence (C) Professional Competence (C)	Klinisk kompetens
Konsensusrapport=klaringsrapport	Position paper	
Kontaktsygepleje (begrebet kan ikke dækkes alene med Primary Nursing)	Primary Nursing (C) Total Patient Care Nursing (C)	Kontaktsjuksköterskor
Kontrol (psykologi)	Control (psychology) (C)	
Korttidssygepleje (begrebet afhænger af konteksten) - dagkirurgisk og ambulans - tidsbegrænset patientpleje - akut modtagelse	Ambulatory Care Nursing (C); Length of stay (C); Patient Bedside (C); Time Factors (C) Emergency Care (C); Staffing Levels	
Kritisk syge patienter	Critically ill patients (C)	
Kronisk obstruktiv lungesygdom KOL	Pulmonary Disease, Chronic Obstructive (COPD) (C)	Kroniskt obstruktiv lungsjukdom
Kronisk sygdom	Chronic disease (C)	Kronisk sjukdom
Kroniske smerter	Chronic pain (C)	
Krop	Human body (C)	Människokropp
Kropsopfattelse	Body Image (C)	
Kropspleje	Body care	
Kræft	Neoplasms (C); Cancer (frisøgning)	Tumörer
Kræftpatienter	Cancer patients (C)	
Kræftsygepleje	Oncologic Nursing (C)	Cancervård
Krænkelse	Violation	
Kulturelle kompetencer	Cultural competencies Cultural competence (C)	
Kulturforskelle (flerkulturelle samfund)	Cultural diversity (C) (se også Transkulturel sygepleje)	Kulturell mangfold
Kunstig koma	Sedation (C)	



Kvalitative undersøgelser	Qualitative Studies (C)	Kvalitativ forskning
Kvantitative undersøgelser	Quantitative studies (C)	
Kvalitet (sygepleje)	Quality of nursing care (C) Quality of health care (C)	Vårdkvalitet
Kvalitetssikring	Quality assurance (C)	Kvalitetssikring inom hälso- och sjukvård
Kvalitetsudvikling	Quality improvement	
Ledelse	Management (C) Organization and administration (C)	Organisation och administration
Lejring af patient	Patient Positioning (C)	
Lidelse	Suffering (fri søgning)/ distress	
Liggesår	Pressure ulcer (C); Bedsore	
Lindre (smerte)	Ease (pain)	
Lindrende pleje	Palliative care (C)	
Lindrende sygepleje	Hospice and palliative nursing (C)	
Livsforlængende behandling	Life support care (C)	
Livshistorie	Life histories (C); Life history review (C); Reminiscence therapy (C)	
Livsstil /livsstilsændringer	Life style (C); life style changes (C)	Livsstil
Livskvalitet	Quality of life (C)	Livskvalitet
Læring	Learning (C)	
Læring - metoder	Learning methods (C)	
Læring - praksisfællesskaber	Education, Clinical / Peer Group (C)/ Learning, Methods, Peer learning (fri)	
Magt	Power (psychology) (C)	Makt (Psykologi)
Magtanvendelse, fysisk	Restraint, Physical (C)	
Mandlige sygeplejersker	Male nurses (C)	Manliga sjuksköterskor
Medinddragelse (patient)	Patient Participation Consumer participation (C) Decision making, patient (C)	Konsumentinflytande
Medicin	Drugs (C)	Läkemedel
Medicin compliance	Medication compliance (C)	Läkemedelsfölsamhet
Medicinering (at give medicin)/ Medicinering (behandling)	Drug administration (C)/ Drug therapy (C)	
Mening ved livet	Meaning of life (frisøgning) Life Purpose (C); Meaning to Life (MeSH)	
Mestring (se også tilpasning)	Coping (C)	Anpassning, psykologisk
Miljøterapi	Socioenvironmental therapy (C)	

	Milieu therapy (frisøgning)	
Minoriteter For etniske minoriteter brug Ethnic Groups	Minority Groups (C)	
Misbrug	Substance Abuse (C)	
Modstand mod behandling	Treatment refusal (C)	
Modtagelse	Patient Admission (C)	Patientintagning/ Patientinskrivning
Modtagelse (afdeling)	Admission ward	
Morale/Moralsk	Moral; Morals (C)	
Motivation	Motivation (C)	
Motiverende samtale	Motivational interviewing (C) Motivational counselling	
Mundpleje	Mouth care (C)/ Oral health (C)	Munhälsa
Multisyge patienter (flere diagnoser)	Comorbidity (C)	Komorbiditet; Multisjukdom
Muslimske patienter	Transcultural Nursing (C)/ Transcultural Care (C); Ethnic Groups (C) or Immigrants (C) Islam (C)	
Myokardieinfarkt	Myocardial infarction (C)	Hjärtinfarkt
Mål for sygepleje	Goals and objectives (C) Goal setting (C) Goal attainment (C)	
Nedskæringer	Cost savings (C)/ downsizing, organizational (C)	
Neurorehabilitering	Neuroscience care (C)	
Normering (sygeplejersker) - undernormering	Nurse-patient ratio (C)/ Staffing Levels / Personnel Staffing and Scheduling (C) - Understaffing (C)	
(Ny) viden (sygepleje) overføre - udbrede	Nursing Knowledge (C) / Professional Knowledge (C) /Knowledge Management (C) Diffusion of Innovation (C) Transfer, Psychology (C)	
Nyuddannede sygeplejersker	New Graduate Nurses (C), newly educated nurses (fri søgning)	
Nyresygdomme	Kidney Diseases (C)	
Nærvær	Presence (fri søgning) Nurse-patient relations (C)	
Obstipation	Constipation (C)	

Omsorgsbyrde (fx hos pårørende til demente)	Caregiver burden (C)	
Omsorgssvigt	Neglect / Abuse; Child abuse (C); Patient abuse (C); Elder abuse (C)	Misshandel/Övergrepp Barnmisshandel Äldremisshandel
Opgaveglidning - uddelegering	Delegation of authority (C) Delegation, professional (MeSH)	
Omstrukturering (hospitaler)	Hospital restructuring (C)	Strukturomlægning på sjukhus
Opfattelse	Perception (C)	
Opfølgende behandling	After Cure; After Care (C)	
Opgaveglidning	Delegation, professional	
Oplevelse af sammenhæng (Antonovskys OAS)	Sense of Coherence (fri søgning) Adaptation, Psychological (C)	
Oplevelser	Life Experiences (C); Experiences (frisøgning)	(Livsavgörande) händelser
Organfremskaffelse	Organ Procurement (C)	Organanskaffning/förmedling
Osteoporose	Osteoporosis (C)	
Overbelægning	Bed occupancy (C)/Crowding (C)	
Overflytningssprogram (af fx personale)	Transitional programs (C)	
Overflytning / skifte i ansvarsforholdet i relation til pt. til anden enhed, afdeling eller ved et vagtskifte	Hand off (Patient Safety) (C)	
Overflytning til anden enhed	Transfer, Discharge (C)	
Overflytning til anden afdeling	Transfer, Intrahospital (C)	
Overholdelse (af medicinindtagelse eller sundhedsplan)	Guideline adherence (C)/ Patient compliance (C)	
Overlevering – ved vagtskifte	Shift reports (C) Handover; Patient handoff	
Palliativ pleje	Palliative care (C)	
Palliativ sygepleje	Hospice and palliative nursing (C)	
Patient involvering/inddragelse	Consumer Participation (C) Decision making, patient (C) Patient participation Concordance (fri)	Patientinflytande/ Patientmedverkan
Patient oplevelse/erfaring	Patient attitudes (C)	
Patientcentreret pleje	Patient centered care (C)	
Patienter	Patients (C)	Patienter
Patienter som ikke ønsker/nægter pleje	Treatment refusal (C) + Nursing care (C) + (Ethics, nursing (C))	

Patienters behov	Human Needs, Physiological Human Needs, Psychological, Information Needs (C) + Patients (også sygdomsspecifikke grupper fx Cardiac Patients)	
Patientforløb	Continuity of patient care (C), Critical Path (C), care maps, care pathways, clinical care pathways, integrated care pathways (fri)	
Patientinformation	Patient education (C)	
Patientklager	Patient complaints/patient grievances (fri)	
Patientperspektivet	Patient attitudes (C) Patient satisfaction (C) Patient perspective (fri søgning)	
Patientpleje	Patient care (C)	Patientomhändertagande/ Patientomvårdnad/ Patientvård
Patientrettigheder, Forkæmper for patie.	Patient Rights (C); Patient Advocacy (C)	
Patientens færen ved sengekanten - Patienten reaktion til	Patient Bedside (C) Spatial Behavior (C)	
Patientens sikkerhed	Patient safety (C) Safety management	Patientens sikkerhed
Patientstue	Patient Room; Patients Room (C)	
Patientundervisning	Patient education (C) patient counselling	Patientutbildning
Praksisfællesskab	Group processes (C)/peer group (C)	
Personale (sundheds)	(Health) Personnel (C)	Hälso- och sjukvårdspersonal
Personaleudvikling	Staff development (C)	Personalutveckling
Personlig hygiejne - kropsvask	Personal hygiene (fri) / Personal care (fri) Bathing and Baths (C)	
Personlig pleje og soignering	Grooming (bad, tandpleje, neglepleje mm.) (C)	Putsning/Bad
Pinligt (pinlighed)	Embarrassment	
Planlagt undervisning	Formal teaching (fri)	
Plejeformer	Team nursing (C) Primary nursing (C) Total patient care nursing (C) Functional nursing (C)	
Plejehjem	Nursing homes (C)	Vårdhem/Sjukhem
Plejeorlov Sygeorlov Forældreorlov	Family and Medical Leave (C) Sick leave (C) Parental leave (C)	

Plejeplaner	Nursing records (C)	Omvårdnadsjournaler
Praktisk sygepleje	Practical nursing (C)	Omvårdnadsarbejde, praktisk/ Vårdarbejde, praktisk
Primær sundhedstjeneste	Primary health care (C)	Primärvård/Närsjukvård
Primärsygepleje (én patient én sygeplejerske)	Primary nursing (C)	Patientansvarig sjuksköterska/ Primär omvårdnad
Professionsidentitet	Professional identity (fri søgning)	
Præoperativ information	Preoperative education (C)	
Psykisk syge	Mental disorders (C)	
Psykisk syge forældre	Parental mental illness (fri søgning)	
Psykisk syge forbrydere	Mentally Ill Offenders (C)	
Psykoedukation	Psychoeducation (C)	
Psykologi	Psychology (C)	Psykologi
Psykosociale faktorer	Psychosocial factors	
Psykofarmaka	Psychotropic drugs (C)	
Psykiatrisk sygepleje	Psychiatric nursing (C)	Psykiatrisk omvårdnad
Psykiatriske patienter	Psychiatric patients (C)	
Pårørende - Familie - Kernefamilie - Søskende	Relatives (meget bredt begreb på engelsk), next-of-kin (fri søgning) Family (C) Nuclear family (C) Siblings (C)	Familj/ Anhöriga
Rapport – ved vagtskifte	Shift reports (C) / handover/ Patient handoff	
Rapportsituationer	Charting (C)	
Refleksion	Reflection (C)	Refleksjon (fri søgning)
Relationer - Sygeplejerske-patient relationer Sundhedspersonale-patient relationer Sundhedspersonale-pårørende relationer Forældre-barn relationer	Nurse-patient relations (C) Professional-patient relations (C) Professional-family relations (C) Parent-child relations (C)	Sjuksköterska- patientrelationer/ Vårdare-patientrelationer Vårdare-familjerelationer/ Personal-familjerelationer
Respiration	Respiration (C)	Andning
Respiratorpatienter	Ventilator patients (C)	
Respirationsbehandling i hjemmet	Home respiratory care (C)	
Referenceprogram	Clinical (practice) guidelines Practice guidelines (C)	Kliniska riktlinjer, principer
Risikofaktorer	Risk factors (C)	
(At) Rumme – patienten	Embrace (fri)/Encompass (fri) Caring Ability	
Rygeafvænning	Smoking cessation intervention	Rökavvänjning

	Smoking cessation program (C)	
Rygmarvslæsion	Spinal Cord Injury/ Spinal cord injuries (C)	
Samarbejde	Collaboration (C) Collaborative Practice/ Cooperation (frisøgning)	
Sammenhængende patientforløb	Continuity of patient care (C)/ Shared care (fri søgning)	
Samtaler	Appointments and Schedules (C) (f. eks. en tid/aftale på sygehuset) Conversation (C) (mere uformelt) Dialogue (fri søgning)	Kommunikation
Samtygge	Consent (C)	
Sandhed /fortælle sandheden	Truth / Truth disclosure (C)	Sanningens avslöjande
Sederet	Conscious Sedation (C)	
Selvbestemmelse - beslutningstagning (patienter)	Self-determination, Autonomy (C) Decision Making, Patients (C)	
Selvopfattelse	Self Concept (C)	
Selvskadende virksomhed (psykiatri)	Self mutilation/ Self-injurious behavior (C)	Självstympning
Senfølger (fx diabetes)	Sequelae	
Sengeleje	Bed Rest (C) (brug med subheading Adverse Effects for negative konsekvenser)	Sängvila
Set fra patientens side	Patients 'perspective	
Skizofreni	Schizophrenia (C)	Schizofreni
Skolesundhedspleje	School health nursing	
Smarter	Pain (C)	Smärta/Värk
Smerteanamnese	Pain measurement (C)	Smärtanalys/ Smärtmätning
Smittebærer	Carrier State (C) Disease carrier / Carrier of Disease (Frisøgning)	
Social arv - nutiden - datiden  - sundhed	Svært af finde et begreb på engelsk Social environment (C)/home environment (C) Social inheritance / social legacy / social heritage Social Determinants of Health (C)	Social miljö
Socialt arbejde	Social work (C)	
Socialt udsatte	Social outcasts (søg på fx hjemløse?) Special Populations (C) og Vulnerability (C)	

	Social Isolation (C) Social exclusion (fri søgning)	
Sondeernæring	Enteral nutrition (C)	Sondmatning/ Sondnäring
Sorg	Grief (C)/mourning	Sorg
Spiseforstyrrelser	Eating disorders (C)	Ätstörningar
Spørgeskema	Questionnaires (C)	
Stigmatisering	Stigma (C)	
Stomi	Ostomy (C)	Stomi
Stress - i forbindelse med arbejde - psykisk	Stress (C) Stress, Occupational (C) Stress, Psychological (C)	Yrkesmæssig exponering Stress, psykologisk
Strukturændring (sundhedsreform)	Health care reform (C)	
Stræk	Traction (C)	
Støtte til pårørende, der yder omsorg	Caregiver support (C)	
Stuegang	Patient Rounds (C) Patient Bedside (C) (er meget mere end stuegang sfæren tilhører også patienten)	
Sundhedsadfærd	Health behavior (C)	Hälsobeteende
Sundhedsfremme	Health promotion (C)	Hälsokampanjer/ Hälsöfrämjande arbete
Sundhedsopfattelse	Attitude to health (C)	
Sundhedspersonale	Health personnel (C)	Hälsö- och sjukvårdspersonal
Sundhedspleje	Community Health Nursing (C) Health visitor (frisøgning) School health nursing (C)	Distriktssköterskor
Sundhedsprofessioner	Health occupations (C)	Vårdyrken
Sundhedspædagogik	Health education (C)	Hälsoupplysning/ Hälsöinformation
Sundhedsreform	Health care reform (C)	
Sundhedstatus, Befolkningsgrupper	Health Status Disparities (C)	
Sundhedsvæsen	Health services (C)	Hälsö- och sjukvård
Sundhedsvæsen – behov for sundhedsydelse	Health services needs and demand (C)	
Sundhedsydelse	Delivery of health care Health care delivery (C)	Hälsö- och sjukvårdsförsörjning
Sundhedsydelse for ældre	Health services for the aged (C)	
Suttebrikker	Nipple shield* (fri søgning)	

Sygdomsfri	Survivors (C)/long-term survivors/ lived experience	Överlevande
Sygdomsopfattelse	Attitude to illness (C) Perception of illness (fri søgning)	
Sygelighed	Morbidity (C)	
Sygepleje i almen praksis	Office Nursing (C) / Ambulatory Care Nursing (C) practice nursing (frisøgning - begreb I GB, AUS og NZ)	
Sygepleje i primærsektoren	Community Health Nursing (C)	
Sygepleje (professionen)	Nursing	Vårdarbejde
Sygepleje (at give omsorg)	Nursing care (C) (bredere: patient care (C))	Omvårdnad
Sygepleje til muslimske patienter	Transcultural nursing (C) AND Islam (C)	
Sygeplejefaglige mål	Goals and objectives (C) Goal-setting (C) Goal attainment (C)	
Sygeplejefagligt skøn	Nursing assessment (C) nursing judgement (fri søgning) Clinical judgement (fri søgning) (se også Beslutninger, kliniske)	Vårdbehovsbedömning
Sygeplejefærdigheder	Nursing Skills (C)	
Sygeplejehandlinger	Nursing interventions (C)	Handledning av sjuksköterskor
Sygeplejekompetencer	Clinical Competence (C)	
Sygeplejelab	Learning laboratories (C)	
Sygeplejens genstandsområde	Scope of nursing practice (C)	
Sygeplejeloger	Nursing records (C)	Omvårdnadsjournaler/ Vårdjournaler
Sygeplejepersonale	Nursing Staff, Nursing Staff, hospital (C)	Vårdpersonal/ Vårdpersonal på sjukhus
Sygeplejeprocessen	Nursing process (C)	
Sygeplejeledelse	Nursing Leadership (frisøgning) Nursing Management (C)	
Sygeplejersker	Nurses (C)	Sjuksköterskor
Sygeplejerske patient forholdet	Nurse-patient relations (C)	Sjuksköterska-patientrelationer
Sygeplejersker (ressourcer - ledelse)	Nursing Manpower (C)	Tillgång på vårdpersonal
Sygeplejerskers funktion	Nursing role (C)/nurse's role	Sjuksköterskans roll
Sygeplejerskers færdigheder	Nursing Skills (C)	
Sygeplejerskers holdninger	Nurse Attitudes (C)	Attityder hos



		hälsovårdspersonal
Sygeplejeviden	Nursing Knowledge (C)	
Sygeplejevidenskab	Nursing Science (C) (faget) Research, Nursing (C)	
Sæbe	Soap; Soaps (C)	Tvålar/ Såpor
Søskende	Siblings (C)	
Søvn	Sleep (C)	Sömn
Sår	Wounds and injuries (C)	
Sårbare grupper - Børn, fostre, psykisk udviklingshæmmede, fange	Special Populations (C)	
Sårheling	Wound healing (C)	
Tab (af fx ægtefælle ved død)	Bereavement (C) / Personal Loss (C)	Smärtsam förlust
Tab af kondition og funktioner - pga. Sengeleje mm.	Deconditioning (C)	
Tabu	Taboo	Tabu
Tavshedspligt	Privacy and confidentiality (C)	Sekretess/Tystnadsplikt
Teenagere	Adolescence (C);teenagers (fri)	
Tillid	Trust (C) Confidence (C)	
Traumesygepleje	Trauma nursing (C)	
Teknologi - sundhedsteknologi - velfærdsteknologi	Technology (C)/NU (Nursing som underemne) Health Technology Welfare Technology E-Health	
Telemedicin	Telehealth (C)/telemedicine (C)/telenursing (C)	
Telemetri	Telemetry (C)	Telemetri
Temperatur - armhulen - kroppen - munden - rektum - øre	Temperature (C) - Axillary Body Temperature (C) - Core Body Temperature (C) - Rectal Body Temperature (C) - Oral Body Temperature (C) - Tympanic Body Temperature (C)	
Tid (tidspres)	Time management (C)/time factors (C)	
Tidlig opsporing	Early intervention (C)	
Tilbagefald (sygdom)	Recurrence (C)	Återfall/ Recidiv

Tilfredshed - Individet - Patient	Satisfaction (frisøgning) Personal Satisfaction (C) Patient Satisfaction (C)	
Tilknytning	Bonding/Parent-infant bonding (C)/attachment	
Tilpashed	Well being (C)	
Tilpasning - Fysiologisk - Psykologisk	Adaptation Adaptation, Physiological (C) Adaptation, Psychological (C)	Anpassning, psykologisk
Tilstedeværelse/Nærhed	Presence (C)	
Transkulturel sygepleje	Transcultural nursing (C)	Transkulturel sygepleje
Traumecenter	Trauma centers (C)	Traumacentra
Traumesygepleje	Trauma nursing (C)	
Tryksår	Pressure ulcer (C)	
Tvang	Coercion (C)	Tvång
Tvangsindlæggelse	Compulsory detention/involuntary commitment (C)	
Tvangsmedicinering	Drug therapy (C)+ coercion (C)/ Medical therapy (fri søgning) + coercion	
Tværfaglig kommunikation	Interdisciplinary communication	
Tværfaglige undersøgelser /tværfaglig indsats	Cross sectional studies (C)/ multidisciplinary care team (C)	Tvårsnittsstudier
Tværfagligt samarbejde	Interprofessional relations (C) Teamwork (C)/ Collaboration (C)	
Udbrændthed	Burnout (C)	
Udsatte grupper - Hjemløse, alkoholikere mm.	- Findes under named groups	
Udskillelse af fæces	Defaecation; Defecation (C)	
Udskillelse af urin	Urination (C)	
Udskrivning af patienter - til eget hjem f. eks. - til en anden institution i sundhedssystemet	Patient discharge (C) Transfer, Discharge (C)	Patientutskrivning
Udskrivning af patienter (tidlig)	Early patient discharge (C)	
Uligheder ift. adgang til sundhedsydelser	Healthcare Disparities (C)	
Underbemanning	Understaffing (C)	
Underernæring	Undernourished (frisøgning), Malnutrition (C)	Undernäring/Felnäring
Undersøgelserdesign	Study design (C)	
Undernormering	Understaffing (C)	

Undervisningsformer - kliniske	Teaching methods, clinical (C)	
Undladelse	Negligence (C)	
Urininkontinens	Urinary incontinence (C)	Urininkontinens
Urinvejsinfektioner	Urinary tract infections (C)	Urinvægsinfektioner
Urørlig	Inviolable/sacrosant (hellig/ukrænkelig) Untouchable	
Utilsigtede hændelser / uforventede udfald	Health care errors (C) - Adverse Health care Event (C) - Adverse Drug Event (C)	Felbehandling
Vagtskifte – mundtlig rapport - patientansvar (vagtskifte og ml afd.)	Shift reports (C)/Handover Hand Off (Patient Safety) (C)	
Vanskelige patienter	Problem patients (C)	
Ved sengen	Patient bedside (C)	
Vejledning	Counseling (C) Preceptorship (C) (mesterlæreforhold – daglig vejledning)	
Velbefindende/velvære	Comfort (C)/Psychological well-being (C)	
Velfærdsteknologi	Assistive technology (C)/Self-help devices/ Geographic Information Systems/robotics	
Viden	Knowledge (C)	Kunskap
Viden om sundhed	Health Knowledge (C) (patienter, pårørende) Health Knowledge, Attitudes and practice (af ansatte i sundhedssektoren) (MeSH)	
Vitale værdier	Vital Signs (C)	
Værdier	Personal values (C)/life values	Livsvärde
Værdighed	Human dignity (C)	Värdighet
Værnemidler	Protective clothing (C)	
Væsketerapi	Fluid Therapy (C)	
Vævdonation	Tissue Procurement (CH) Directed Tissue Procurement (MeSH)	
Ægtefælle	Spouses (C)	
Økonomiske nedskæringer	Cost savings	
Åndelig omsorg	Spiritual care (C); Spirituality (C)	Andlighet + Omvårdnad/ Andlig vård: pastoral care)
Årsager (individ eller gruppe) Sygdomme/Adfærd/Begivenheder	Causal Attribution (C)	